

耿龙明●江文琦 主编

中国文化 与世界

(第一辑)



CHINESE CULTURE AND THE WORLD
VOLUME I

中国文化 与 世界

襟初題



(沪)新登字 203 号

中国文化与世界

(第一辑)

耿龙明 江文琦 主编

上外对外文化交流研究中心编

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语学院内)

上海外语教育出版社欧阳印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 850×1168 1/32 14.5 印张 318 千字

1993 年 7 月第 1 版 1993 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1—1,500 册

ISBN 7—81009—864—0/G·335

定价: 10.50 元

《中国文化与世界》

(以姓氏笔划排列)

顾	问	乐黛云	吕必松	汤一介	贾植芳
特约编委		张德鑫	杨国章	程 棠	
编	委	王德春	江文琦	朱威烈	何 寅
		李月松	陆楼法	陈永志	余匡复
		李良佑	邱懋如	耿龙明	谢天振
		谭晶华	廖鸿钧		

马少波题词

源远流长
 中华文化
 博大精深
 博大精深
 博大精深
 博大精深

马少波

编 者 的 话

中国是世界文明古国，文化源远流长，历史悠久。对中外文化进行探讨和研究，更好地继承和发扬我国民族传统文化中的精华，吸取外国先进知识和经验有助于我国四化建设，同时也能增进中国人民与其他国家人民的了解和友谊。1991年5月上海外国语学院发起、组织并召开了“中国文化与世界”国际学术讨论会，取得圆满成功，会后出版了论文集。1992年初上海外国语学院成立了“对外文化交流研究中心”。“中心”的任务是扩大中国文化在世界各国的影响，开展中外文化研究，促进中外文化交流，吸收外国文化中有助于我国四化建设的经验。“中心”就以下五个方面开展工作：编辑出版《中国文化与世界》学术论丛；广泛联系国内外文化研究工作者；开展对外文化学术交流；组织召开国内、国际中国文化与世界国际学术讨论会；承担有关的科研项目，编写学术专著；培养对外文化交流研究的研究生。

《中国文化与世界》将对文化的各个方面、各个领域作比较深入的研究和交流。该学术论丛每年出两辑，现在第一辑与大家见面了。在编辑的过程中我们收到国内外学者的大量论文，作者中既有老一辈的专家、教授，也有年轻的后起之秀。论文题材广泛，除了研究传统文化的传播与影响、双向交流和平行研究的专题外，还有好多涉及到某些新的领域：如文化教

学、管理文化研究等,因此既有一定的深度,也有一定的广度。

过去有些研究工作者把重点放在研究中国古代文化或比较多地研究外国文化对中国近、当代文化所产生的影响方面。当代中国正处在改革开放新的历史时期,随着中外政治、经济、文化交流的广泛开展,各国人民希望通过对中国文化的研究更全面、更直接地了解中国的过去,了解中国的现状。随着中外文化多渠道、多层次的交流,在中国文化与世界的理论研究和经验交流方面呈现出美好的前景。我们希望通过这个刊物,促进各国研究工作者能够进一步加强交流和合作,共同探讨,为中外文化研究作出新的贡献。

本书的出版得到国家汉办(中国对外汉语教学领导小组办公室)和上海外语教育出版社的指导和支持,在此深表谢意。

本书涉及的面很广,由于水平有限,疏漏在所难免,敬请专家和读者批评指正。

编 者

1993. 3.

目 录

专论

3	濮之珍	中国古代语言学的兴起和建立
16	张德鑫	数字“七”的文化解码
36	张裕禾	民族文化与民族文化身份

海外特稿

57	[日]冈晴夫	《李笠翁曲话》考
76	[日]樱田芳树	名字与忌讳 ——在日语与汉语中的表现 与渊源
	谭晶华译	
97	[韩]康晓城	韩国朝鲜王朝朋党政治文化的 观念特性和变化
	张培德译	

中国文化在世界

115	李明滨	唐诗在前苏联的流传和研究
132	郑丽芸	试论中国书法对日本江戸书坛的影响 ——池大雅书风形成原因初探
149	周锡山	论中国小说在世界文学史上的地位和意义
170	黄河清	关于汉字文化圈的思考
179	马少波	中国京剧走向世界

文化交流

187	张威廉	中德文化交流史上一段佳话 ——歌德为开元宫人续诗
194	赵贤州	中日文化交流中的反馈现象

语言、非语言与文化

209	梅立崇	谈文化与词汇教学
219	申小龙	汉字的文化历史解读
238	谢天蔚	美国学生对中国人手势、身势语的理解

管理文化研究

257	范徵	中国文化与世界企业管理
-----	----	-------------

文化比较

- | | | | | |
|--|-----|--|-----|---------------|
| | 273 | | 侯维瑞 | 文化异同与社会背景的思考 |
| | 285 | | 俞灏敏 | 中古的浪漫:文学与文化背景 |

宗教与文化

- | | | | | |
|--|-----|--|-----|-----------------------|
| | 305 | | 张中行 | 论出世间法 |
| | 311 | | 真禅 | 佛教与文化 |
| | 319 | | 金丹元 | 禅意与未来艺术相融之契机 |
| | 342 | | 张践 | 传播与受容 |
| | | | | ——从文化传播角度看中国佛教三大系统的异同 |

文化随笔

- | | | | | |
|--|-----|--|-----|----------|
| | 363 | | 叶文西 | 敦煌石窟艺术巡礼 |
|--|-----|--|-----|----------|

书评

- | | | | | |
|--|-----|--|-----|----------------|
| | 385 | | 张弘 | 英国接受中国文学的第一次升华 |
| | | | | ——翟理思的《中国文学史》 |
| | 401 | | 李伟民 | 先行者的足迹 |
| | | | | ——读《中国莎士比亚评论》 |

笔谈

411	姚申	中国文化源研究的国际性与世界性问题
414	申小龙	东方语文精神的现代意义
416	曹旭	谈谈文化交流中的“民族情绪”
418	谢天振	从翻译的角度对中外文化的交流谈一点想法
421	伍伟民	效“华封三祝”
423	郑祖安	应双向研究中国文化与世界的关系
425	陈慧忠	对“中国文化与世界”这个大命题谈一点个人看法
427	周锡山	也谈“中国文化与世界”
429	周上之	中国传统文化特征谈
431	谭晶华	注意异点,互相学习

简讯

437	国际学术交流简讯
-----	----------

CONTENTS

TREATISE

- | | |
|----|---|
| 3 | Pu Zhizhen |
| | The Rise and Development of Ancient Chinese Linguistics |
| 16 | Zhang Dexin |
| | Cultural Decipherment of Numeral 7 |
| 36 | Zhang Yuhe |
| | National Culture and Identity of National Culture |

PAPERS FROM OVERSEAS

- | | |
|----|--|
| 57 | (Japan) Haruo Oka |
| | Textual Research on "Li Liweng's Notes on <i>Qu</i> " |
| 76 | (Japan) Yoshiki Sakurada |
| | Names and Taboos |
| | — Their Manifestations and Origins in Japanese and Chinese (Translated by Tan Jinghua) |
| 97 | (Korea) Kang Hyo—sung |
| | Conceptual Characteristics and Changes of the Clique Political Culture of Korean Dynasties (Translated by Zhang Peide) |

CHINESE CULTURE IN THE WORLD

- | | |
|-----|--|
| 115 | Li Mingbin
Spread and Study of Tang Poetry in Former Soviet Union |
| 132 | Zheng Liyun
Influence of Chinese Calligraphy on Edo Calligraphists in Japan
— Study on Causality of Ike Taiga's Calligraphic Style |
| 149 | Zhou Xishan
The Position and Influence of Chinese Fiction in the History of World Literature |
| 170 | Huang Heqing
On the Cultural Sphere of Chinese Characters |
| 179 | Ma Shaobo
Beijing Opera in the World |

CULTURAL EXCHANGE

- | | |
|-----|--|
| 187 | Zhang Weilian
An Episode of Sino — German Cultural Exchange
— Goethe's Sequence for Poems by Maid of Honour of Kaiyuan Court |
| 194 | Zhao Xianzhou
Feedback Phenomena in Sino — Japanese Cultural Exchange |

LANGUAGE, PARALANGUAGE AND CULTURE

- | | |
|-----|---|
| 209 | Mei Lichong
On Culture and Vocabulary Teaching |
|-----|---|

- | | |
|-----|--|
| 219 | Shen Xiaolong
Chinese Characters Explained in Terms of Historical Culture |
| 238 | Xie Tianwei
American Students' Comprehension of Chinese Gestures and Body Language |

CULTURAL ADMINISTRATION

- | | |
|-----|---|
| 257 | Fan Zhen
Chinese Culture and Business Administration in the World |
|-----|---|

COMPARATIVE CULTURE

- | | |
|-----|---|
| 273 | Hou Weirui
On Cultural Similarities, Dissimilarities and Social Background |
| 285 | Yu Haoming
Romanticism in the Medieval Times — Literary and Cultural Background |

RELIGION AND CULTURE

- | | |
|-----|---|
| 305 | Zhang Zhongxing
On Methods of Transcending the World |
| 311 | Zhen Chan
Buddhism and Culture |
| 319 | Jin Danyuan
Key to the Compatibility of Zen and Futurist Art |
| 342 | Zhang Jian
Communication and Acceptance
— Similarities and Disparities in Three Main |

	Systems of Chinese Buddhism, Viewed from Cultural Communication
--	--

ESSAY

363	Ye Wenxi A Survey of Dunhuang Grotto Art
-----	---

BOOK REVIEW

385	Zhang Hong The First Sublimation in British Reception of Chinese Literature —Giles' "The History on Chinese Literature"
401	Li Weimin Footmarks of Pioneers On "Chinese Criticism on Shakespeare"

CRITIQUE

411	Yao Shen On the international Significance of the Chinese Culture Origins
414	Shen Xiaolong Modern Significance of the Spirit of Oriental Languages
416	Chao Xu On Ethnical Sentiments in Cultural Exchange
418	Xie Tianzhen Some Thoughts on Chinese and Foreign Culture Exchange in Terms of Translation
421	Wu Weimin An Imitation of "Three Blessings of Hua Feng"
423	Zheng Zu'an

	On the Importance of Two-way Study of Relationship between Chinese Culture and the World
425	Chen Huizhong Some Personal Views on the General Topic—— “Chinese Culture and the world”
427	Zhou Xishan On “Chinese Culture and the World”
429	Zhou Shangzhi On Characteristics of Traditional Chinese Culture
431	Tang Jinghua Pay Attention to Differences and Learn from Each Other

BULLETIN

437	Information about International Academic Exchanges
-----	--